



10^d
ART



社區演藝計劃 COMMUNITY ARTS SCHEME



人聲放送 Voice Out! 2

總結演出及放映會
Finale Performances and Screenings

14.01.2024 (日SUN) 3:00 (下午PM) / 8:00 (晚上PM)

葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre

無伴奏合唱計劃
A Cappella
Project

主辦 Presented by



製作 Produced by



支持機構 Supported by



入場須知 House Rules

- 1 節目長約1小時15分鐘，不設中場休息。
The programme lasts for about 1 hr and 15 mins, without intermission.
- 2 節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。
此外，請勿在場內飲食。多謝合作。
To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your cooperation.
- 3 如節目已經開始，遲到者須按工作人員指示待節目稍停時方可入座。
Latecomers are not admitted until there is a suitable break.
- 4 如遇特殊情況，主辦機構保留更換節目及表演者的權利。
節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。
Presenter reserves the right to change the programme and artists should unavoidable circumstances make it necessary. The content of the programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

演後意見 Performance Survey



我們希望了解您對這個演出/活動的意見，誠邀您填寫這份問卷。
感謝您的參與和支持！

You are cordially invited to participate in this survey for the purpose of understanding your opinion about this performance. Thank you for your participation and support!

人聲放送
Voice Out! 2
總結演出及放映會
Finale Performances and Screenings



人聲放送

Voice Out! 2

總結演出及放映會

Finale Performances and Screenings



關於「十八有藝—社區演藝計劃」《人聲放送2》無伴奏合唱計劃

About "18dART" Community Arts Scheme

"Voice Out! 2" A Cappella Project



藝術，就在你身邊。

康文署與元朗大會堂及東華三院賽馬會天水圍綜合服務中心合作，在元朗區推行「十八有藝—社區演藝計劃」，透過可延續及深化的活動在區內推廣表演藝術，讓市民觀賞之外，更可以參與其中，親身體驗藝術如何令大眾與社區更有活力。

由香港首個專業無伴奏合唱劇團一舖清唱製作之《人聲放送2》無伴奏合唱計劃舉辦了不同類型無伴奏合唱藝術活動，以音樂連繫社區。

Art is just around the corner.

LCSD joins hands with Yuen Long Town Hall and TWGHs Jockey Club Tin Shui Wai Integrated Services Centre for the "18dART" Community Arts Scheme to promote A Cappella in Yuen Long by organizing activities in a continuous, stage-by-stage approach. More than just passive onlookers, residents can experience performing arts first-hand, tasting how art invigorates people and their neighborhood.

Produced by the first A Cappella Theatre Company in Hong Kong, Yat Po Singers, "Voice Out! 2" A Cappella Project has brought a series of A Cappella activities to the community.





關於《Voice Out! 2 結業演出及放映會》

About *Finale Performances & Screenings*

自一舖清唱製作的《人聲放送2》無伴奏合唱計劃起動至今，為元朗區帶來多場精彩無伴奏合唱演出及訓練課程。學有所成的學員現踏上葵青劇院專業舞台，以歌聲為社區帶來正能量。

Since the launch of "Voice Out! 2" A Cappella Project, which is produced by Yat Po Singers, it has brought remarkable A Cappella performances and training classes to Yuen Long. Now, the well-trained participants are bringing positivity to the community via A Cappella at Kwai Tsing Theatre.

人聲放送
Voice Out! 2

總結演出及放映會

Finale Performances and Screenings



關於 一舖清唱

About Yat Po Singers



香港首個專業無伴奏合唱劇團，創團聯合藝術總監為趙伯承、伍卓賢及伍宇烈。現任聯合藝術總監伍卓賢及盧宜均。劇團專注於創作及炮製原創作品，以推動無伴奏合唱藝術發展，開拓嶄新藝術表演模式。另外，劇團亦致力培育新一代創作人及表演藝術家，開拓觀眾層和普及藝術教育。

一舖清唱首個無伴奏合唱劇作《石堅》獲香港作曲家及作詞家協會頒發2009 CASH金帆音樂獎最佳正統音樂作品，劇團於2015年獲香港藝術發展局頒發藝術推廣獎，2017年憑無伴奏合唱劇作《大殉情》(重演)，獲得第二十六屆香港舞台劇獎最佳原創曲詞、最佳音響設計及年度優秀製作三個大獎，2019年憑與城市當代舞蹈團合作之《香·天》獲得傑出大型場地舞蹈製作獎，並於2020年憑《三生三世愛情餘味》獲得第二十九屆香港舞台劇獎最佳填詞。

劇團亦於2019-2022年獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，籌備及舉辦三年長者無伴奏合唱豐富人生計劃—賽馬會「耆樂唱一舖」，為退休人士及長者提供一個自我增值及貢獻才能的平台，更於2023年憑本計劃獲得第十七屆香港藝術發展獎之藝術推廣及教育獎，以作肯定。承蒙香港賽馬會慈善信託基金繼續支持，劇團於2023-2026年舉辦新一季賽馬會「耆樂唱一舖」，繼續透過無伴奏音樂帶來正面的影響。

一舖清唱現為香港藝術發展局資助團體。

The first professional A Cappella choral theatre company in Hong Kong. The founding Co-Artistic Directors are Patrick Chiu, Ng Cheuk-yin and Yuri Ng. Currently led by Ng Cheuk-yin and Anna Lo as the Co-Artistic Directors, the Company focuses on producing and developing original works in order to promote A Cappella art and demonstrate the innovative interaction of music and theatre. Besides, the Company aims at enriching the arts scene particularly by nurturing young composers and artists, audience building and arts education.

The Company's first A Cappella theatre production *Rock Hard* received the CASH Golden Sail Music Award in the Best Serious Composition category from the Composers and Authors Society of Hong Kong in 2009. In 2015, the Company received the Award for Arts Promotion from the Hong Kong Arts Development Council. Another A Cappella theatre work, *Our Immortal Cantata* (Re-run), was awarded The Best Original Music & Lyrics, The Best Sound Design and one of The Best Productions of the Year by the 26th Hong Kong Drama Awards in 2017. In 2019, the Company's collaboration with City Contemporary Dance Company *Requiem HK* was awarded the Outstanding Large Venue Production. In 2020, *Love, Death, and Everything In-between*, was awarded The Best Lyrics by the 29th Hong Kong Drama Awards.

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust in 2019-2022, the Company organized a three-year elderly A Cappella choral and life enrichment project: "Jockey Club Yat Po 'Happy A-ge-cappella'", which motivated the elders by cultivating their talent, strengthening their self-confidence and bonding with people through the A Cappella training programmes and activities. In 2023, the Company was recognized for the project and awarded the Award for Arts Promotion and Education by the 17th Hong Kong Arts Development Awards.

With the kind support by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Company begins a new chapter of "Jockey Club Yat Po 'Happy A-ge-cappella'" in 2023-2026, and continues to bring positivity to the society through A Cappella.

Yat Po Singers is financially supported by the Hong Kong Arts Development Council.



節目表 Programme

《假使世界原來不像你預期》

What if The World

《東京一轉 + 神奇的糊塗魔藥》

A Trip to Tokyo + Be a Fool

《到底發生過甚麼事》

What Happened

《L.O.V.E》

L.O.V.E

《從元朗綵排到葵青劇院台上的一堆人》

*A bunch of people rehearsed in Yuen Long
and now on the stage at Kwai Tsing Theatre*

《Moon River》

Moon River

《光年之外》

Light Year Away

《月光光》

Bright Moon

《一人Medley》

"One-Man" Medley

《人聲放送2》無伴奏合唱計劃紀錄片放映 — 《The Voice Within 2》

Screening of *The Voice Within 2* - a documentary of "Voice Out! 2" A Cappella Project

《Together》

Together

演出者 Performers

「進階無伴奏合唱訓練班」A班之學員

Participants of "Advanced A Cappella Classes" Class A

「進階無伴奏合唱訓練班」B班之學員

Participants of "Advanced A Cappella Classes" Class B

「人聲口技工作坊(二)」及「形體訓練班」之學員、
陳嘉煒、HiccuP

Participants of "Beatbox Workshops II" and

"Physical Theatre Training Class", Tiger Chan and HiccuP

「種子隊伍」之學員—To Be Crafted

Participants of "The Seeded Team" - To Be Crafted

To Be Crafted、陳君明、曾浩鋒

To Be Crafted, Kessay Chan and Ronald Tsang

大合唱

Tutti

學員感想 Participants' Feedback

「無伴奏合唱與元朗區一樣，
匯聚了不同階層及種族的人，非常多元化。」

*"Like Yuen Long, A Cappella is a diverse gathering of
people from various backgrounds and ethnicities."*



「導師教學生動有趣，教學清楚易明。」

*"The tutors teach in an engaging way,
making the lessons clear and easy to understand."*

「雖然很有挑戰性但非常有趣味...
我學到很多歌唱知識。」

*"It's very challenging but very interesting...
I've learned a lot about singing."*

「少數族裔朋友也可以參加，非常地區化。」

"All ethnicities welcome—truly localized and inclusive."



「導師十分厲害！」

"The tutors are really skilled!"





「無伴奏合唱對我來說非常新鮮，
感謝『十八有藝』讓我有機會可以嘗試。」

*"A Cappella is fresh to me.
Thanks to 18dART for the opportunity
for me to try it."*

「很高興認識一舖清唱團隊。」

"I'm glad to know Yat Po Singers."



「感謝導師用心教導，課堂很開心愉快。」

*"Thank you for the tutors' dedicated guidance.
The classes are very happy and enjoyable."*

「導師好好人，好溫柔細心地指引我們。」

"The tutors are nice and gently guide us with care."

「接觸到音樂的另一面，非常新鮮。」

"Exploring another facet of music which is very refreshing."

「大家唱不同聲部是一個挑戰，但我覺得可以處理得到...
期待大家一起於總結演出的舞台上表演！」

*"Singing different parts is a challenge, but I believe we could handle it...
Looking forward to performing in the Finale Performances!"*



《Voice Out! 2 結業演出及放映會》 Finale Performances & Screenings

創作團隊 Creative Team

藝術總監 Artistic Director

伍卓賢 Ng Cheuk-yin

項目總監 Programme Director

陳君明 Kessay Chan

執行藝術總監 / 導演

Deputy Artistic Director / Director

曾浩鋒 Ronald Tsang

音響設計 Sound Designer

夏恩蓓 Candog Ha

燈光設計 Lighting Designer

歐陽翰奇 Au Yeung Hon Ki

場景及道具設計 Set & Props Designer

邵偉敏 Siu Wai Man

種子隊伍 — To Be Crafted The Seeded Team – To Be Crafted

導師 Tutors

陳君明 Kessay Chan

曾浩鋒 Ronald Tsang

學員 Participants

歐陽思棋 Suki Au Yeung

陳沛恒 Chan Pui Hang

張文龍 Dennis Cheung

張妙妙 Milmil Cheung

朱樂妍 Chu Lok Yin

樊慧敏 Peony Fan

邢晶晶 CrystalCrystal Hsing

鄺皓雯 Hermi Kwong

羅欣恩 Lo Yan Yan

馬澤昌 VV Ma Vince

石佩仙 Carina Shek

蕭燕如 Twis Siu

曾俊霖 Jun Tsang

王顯天 Sky Wong

王珮瑜 Wong Pui Yu



人聲放送
Voice Out! 2

總結演出及放映會

Finale Performances and Screenings

按姓氏英文字母順序排列

Listed in alphabetical order of last names

| 進階無伴奏合唱訓練班 Advanced A Cappella Classes

A班 Class A

導師 Tutor

黃健怡 Winky Wong

學員 Participants

陳嘉詠 Chan Ka Wing

張馨茹 Cheung Hing Yu

張咏倫 (白板) Cheung Wing Lun

鍾漫盈 Chung Mau Ying Karen

何家俊 Ho Ka Chun

黃紀蓉 Jojowong

阿 簡 Norris Kan

梁麗霞 Rebecca Leung

利敏賀 Flora Li

李楚鋒 Fung Li

莫家寶 Mok Ka Po

莫韻雅 Moie Mok

嘉 曦 Bonny Ng

石育榕 Shek Yuk Pui

鄧素欣 Grace Tang

鄧宛姍 Tang Uen Shan

天 慈 TinChi

唐曉楓 Carol Tong

謝美琪 Tse Maggie

林輝亮 Vincent

葉小莉 Shirley Yeh

B班 Class B

導師 Tutor

呂銓欣 Astrid Lui

學員 Participants

歐安迪 Au Andy

歐穎思 Vancy Au

陳姿因 Giann Chan

張美儀 Cheung Mei Yee

朱迪意 Chu Tik Yi Judy

Matilda Daniels

Samson Daniels

許淑華 Jennifer Hui

黎佩珊 Shan Lai

李靖雯 Lee Ching Man

呂安娜 Anna Lui

莫家穎 Elizabeth Mok

黃翠珊 Wong Chui Shan

王惠萍 Zoe Wong

甄巧華 Yan Hau Wa

Yulianti



I 人聲口技工作坊(二) Beatbox Workshops II

導師 Tutor

陳嘉煒 Tiger Chan

學員 Participants

A班 Class A

張咏倫(白板) Cheung Wing Lun

阿 簡 Norris Kan

蕭燕如 Twis Siu

王珮瑜 Wong Pui Yu

余洛賢 Yu Lok Yin

B班 Class B

歐陽思棋 Suki Au Yeung

張文龍 Dennis Cheung

鍾世傑 Chung Sai Kit

邢晶晶 CrystalCrystal Hsing

鄺凱剛 Caxton Kwong

林庭滄 Windy

利敏賀 Flora Li

馬澤昌 VV Ma Vince

莫靚雅 Moie Mok

蘇梓安 Andy So

曾俊霖 Jun Tsang

I 形體訓練班 Physical Theatre Training Class

導師 Tutor

曾浩鋒 Ronald Tsang

學員 Participants

陳曉嬋 Bonnie Chan

陳幼華 KK

鄒 薇 Chau Mei

張妙妙 Milmil Cheung

樊慧敏 Peony Fan

馮雪梅 Fung Suet Mui Connie

邢晶晶 CrystalCrystal Hsing

龔美霞 Shirley K

李儂雅 Sarah Lee

李君婷 Shirley Li

馬澤昌 VV Ma Vince

吳煒詩 Cherry Ng

孫禮軒 Suen Hin

謝美琪 Tse Maggie

謝翠瑩 Tse Tsui Ying Sally

王桂芝 Christine Wong

黃國臨 Sunshine

黃泳心 Wong Wing Sum Vanessa

| 製作團隊 Production Team

製作經理 Production Manager

劉細優 Lau Sai Yau

執行舞台監督 Deputy Stage Manager

李善宜 Lee Sin Yee

音響控制員 Sound Operator

姚少其 Yiu Siu Ki

監聽混音技師 Monitor Mixing Engineer

周德熹 Chow Tak Hei

燈光控制員 Lighting Operator

曾梓俊 Tsang Tsz Chun

燈光助理 Lighting Assistants

林琬頤 Lam Yuen Yee

黃冠綸 Wong Kwun Lun

黃韋樂 Wong Wai Lok Ray

攝影 Photographers

陶宇健 Kuce To Yu Kin

王翠沂 Wong Chui Yi

錄影 Videographers

陳嘉鑫 Alan Chen Jiaxin

黃雋寧 Oliver Wong

平面設計 Graphic Designer

鄭海晴 Cheng Hoi Ching Cherry

舞台助理 Stage Crew

戚俊豪 Chik Chun Ho

《The Voice Within 2》紀錄片 *The Voice Within 2 Documentary*

| 創作及製作團隊 Creative & Production Team

統籌 Coordinator

聲畫同步 Insync Perspective

導演及剪接 Director & Editor

黃雋寧 Oliver Wong

陳君明 Kessay Chan

錄影及收音 Videographers & Boom Operators

王翠沂 Wong Chui Yi

黃雋寧 Oliver Wong

陳君明 Kessay Chan



一舖清唱 Yat Po Singers

I 藝術及行政團隊 Artistic & Administration Team

聯合藝術總監 Co-Artistic Directors

伍卓賢 Ng Cheuk-yin

盧宜均 Anna Lo

總經理 General Manager

黃倩怡 Cindy Wong

項目經理 Project Manager

任永騫 Casper Yam[#]

高級項目主任

Senior Project Officer

李欣祈 Kiki Li[#]

市場推廣主任 Marketing Officer

李嘉倫 Alan Lee

節目及市場推廣助理

Programme & Marketing Assistant

劉美欣 Connie Lau^{*}

項目統籌 Project Coordinator

何紫晴 Kris Ho[#]

會計及行政助理(兼職)

Account and Admin Assistants (Part-time)

陳崙欣 Panny Chan

黃嘉盈 Bredy Wong

^{*} 藝術行政人員實習計劃由香港藝術發展局資助

The Arts Administration Internship Scheme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

[#] 賽馬會「耆樂唱一舖」是一個由本地專業無伴奏合唱劇團一舖清唱全力籌備及舉辦的三年長者無伴奏合唱豐富人生計劃，並由香港賽馬會慈善信託基金捐助

"Jockey Club Yat Po 'Happy A-ge-cappella'" is funded by

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



人聲放送

Voice Out! 2

總結演出及放映會

Finale Performances and Screenings



鳴謝 Acknowledgement



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council

一舖清唱為藝發局資助團體

Yat Po Singers is financially supported by the HKADC

香港藝術發展局全力支持藝術表達自由，本計劃內容並不反映本局意見。

Hong Kong Arts Development Council fully supports freedom of artistic expression.

The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.

一舖清唱謹此向以下團體及人士深致謝意：

Special thanks to the following institutions and people:

黃文政 Andrew Wong

HiccuP

傅漢傑 Jadeson Fu

鄭海晴 Cheng Hoi Ching Cherry

梁永冲 Tank Leung

黃詠霖 Corina Wong

(排名不分先後 In no particular order)





全年精彩活動
Year-round
Programme



☎ +852 2154 4233

✉ info@yatposingers.org

📞 +852 2151 0711

📍 香港上環德輔道西27號星衢商業大廈12樓A及B室
Flat A-B, 12/F Sing Kui Commercial Building,
27 Des Voeux Road West, Sheung Wan, Hong Kong

📘 一舖清唱

📷 @yatposingers

📺 Yat Po Singers

🌐 yatposingers.org

📘 十八有藝

📷 @18d.art